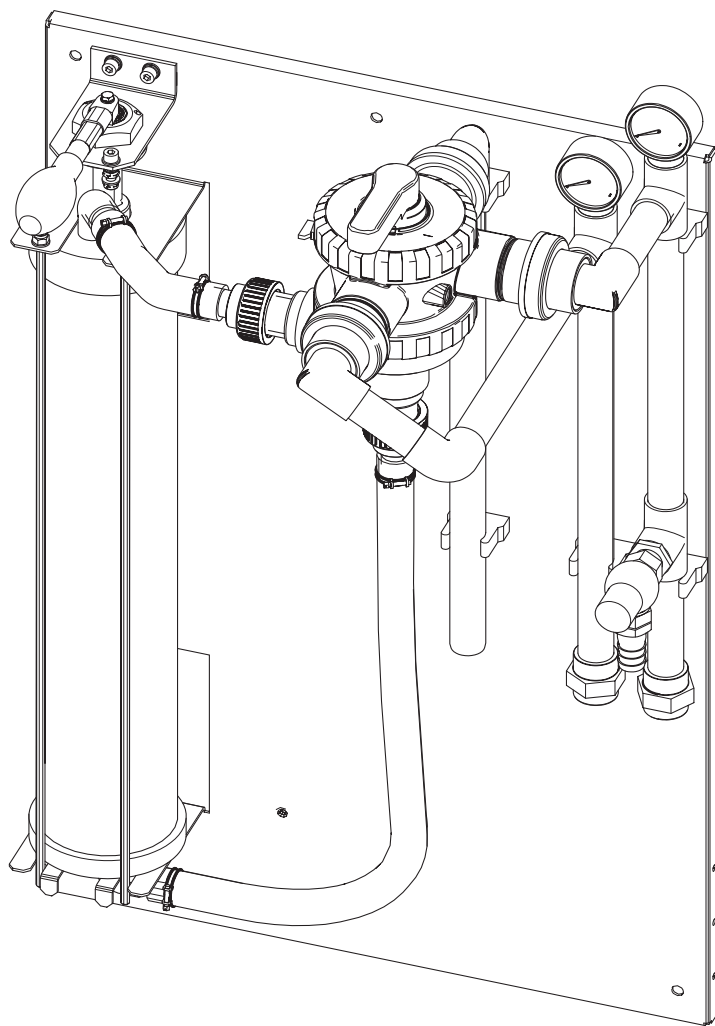


# WRP 1000 eco

# WRP 1000 compact



Deutsch	3
English	8
Français	13
Italiano	18
Español	23
Русский	28
Nederlands	34
Ελληνικά	39
Türkçe	45
Polski	51
Eesti	56
Latviešu	61
Lietuviškai	66





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Оглавление

Об этом руководстве по эксплуатации	28
Охрана окружающей среды	28
Гарантия	28
Указания по технике безопасности	28
Эксплуатация	29
Назначение	29
Технические данные	30
Техническое обслуживание и уход	30
Устранение неисправностей	32
Принадлежности	33
Монтаж установки - Только для специалистов	33

## Об этом руководстве по эксплуатации

### Целевые группы для этого руководства

- **Все пользователи** Пользователи - это проинструктированные вспомогательные сотрудники, эксплуатационники и специалисты.
- **Специалисты** Специалисты - это лица, ввиду своего профессионального образования имеющие право на установку оборудования и ввод его в эксплуатацию.

### Определения

#### Чистая вода

Водопроводная вода

#### Сточные воды

Загрязненная вода, сливающаяся из мощней установки или высоконапорного мощного аппарата

#### Техническая вода

Очищенная установкой вода для дальнейшего использования в процессах мойки (предварительная мойка, мойка щетками, мойка под высоким давлением, мойка основания пола) в высоконапорном мощном аппарате или в установке для мойки автомобилей

## Охрана окружающей среды



Материал упаковки подлежит вторичной переработке. Просьба не выбрасывать упаковку вместе с домашними отходами, а сдать ее в пункт приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому мы просим вас сдавать или утилизировать старые приборы через соответствующие системы сбора подобных отходов.

## Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

## Указания по технике безопасности

### Символы в руководстве по эксплуатации

- в отношении содержащихся в данном руководстве по эксплуатации указаний -

#### ⚠ Опасность

Означает непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указания может повлечь смерть или самые тяжкие травмы.

#### ⚠ Предупреждение

Означает возможно потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение указания может вызвать легкие травмы или повредить материальные ценности.

#### Указание

Означает советы по применению и важную информацию.

### Общие положения

Для предотвращения опасностей для людей, животных и материальных ценностей, перед первым вводом установки в эксплуатацию следует ознакомиться с:

- это руководство по эксплуатации, в частности приведенные в нем указания по технике безопасности
- прилагающиеся "Указания по технике безопасности для установок для очистки сточных вод"

- соответствующие национальные законодательные нормы
- Все лица, имеющие отношение к установке, вводу в эксплуатацию, техническому обслуживанию, текущему ремонту и управлению, обязаны
- иметь соответствующую квалификацию,
- знать и выполнять "Указания по технике безопасности для установок для очистки сточных вод",
- знать и выполнять указания настоящего руководства по эксплуатации,
- знать и выполнять соответствующие правила.

#### ⚠ Опасность

*Вред для здоровья вследствие употребления технической воды. Очищенная сточная вода не обладает качеством питьевой воды. Она все еще содержит остаточные загрязнения и чистящие средства.*

### Использование по назначению

Установка очищает не содержащую масла воду после мытья автомобилей и предоставляет техническую воду для высоконапорных мощных аппаратов или установок для мойки автомобилей с малым потреблением воды (максимально 1000 литров в час).

Техническая вода может использоваться в программах мойки (например, предварительная мойка, мойка под высоким давлением, мойка щетками). Техническая вода не используется в качестве промывочной воды и соответственно не предназначена для нанесения средств для сушки или других целей.

Мойка осуществляется следующим образом:

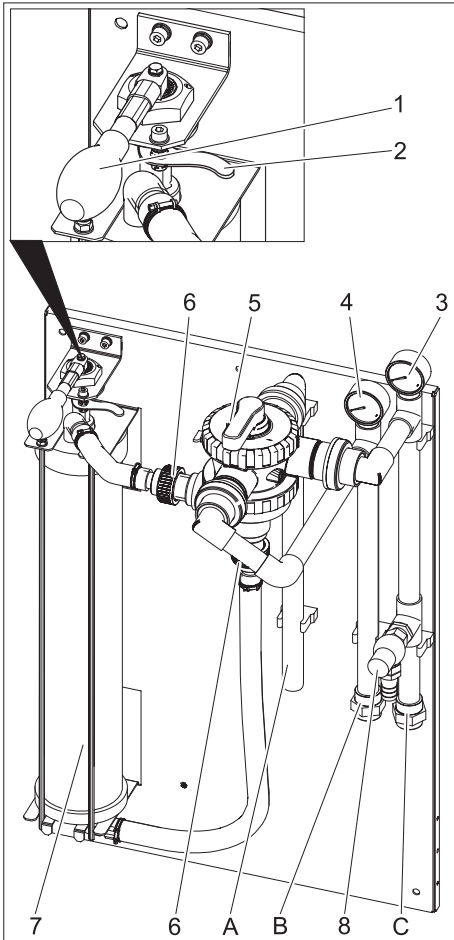
- Отделение плохо осаждаемых частиц в филаментном фильтре.

Условие для безупречной работы:

- Система резервуаров в соответствии со схемой в разделе "Функционирование".
- Не содержащая масла сточная вода на входе установки

## Эксплуатация

### Элементы управления



- 1 Рукоятка зажима
- 2 Рычаг разблокировки
- 3 Манометр на входе фильтра
- 4 Манометр на выходе фильтра
- 5 Многоходовой клапан
- 6 Резьбовое соединение
- 7 Филаментный фильтр
- 8 Перепускной клапан
- A для шламоуловителя (циркуляция)
- B к высоконапорному моющему аппарату/баку с технической водой (вентиляция)
- C от погружного насоса

### Отрегулировать напряжение на фильтре

Для дополнительной регулировки напряжения необходимо выполнить следующее:

- Рычаг зажима повернуть влево, пока он слегка не изогнется для индикации правильного предварительного натяжения.
- Потяните рычаг разблокировки вперед и продолжайте поворачивать влево рычаг зажима до тех пор, пока рычаг разблокировки не зафиксируется в следующем пазу.

## Функционирование фильтра

- Повернуть рычаг многоходового клапана в положение «FILTRATION».

### Указание

После длительного простоя для срабатывания многоходового клапана требуются более высокие усилия.

- Проверить напряжение на фильтре.
- Проверить, достаточно ли закручен и затянут винт сливного отверстия.
- Запустить насос, установленный на заводе-изготовителе.

### Обратная промывка

### Указание

При нормальном режиме работы обратная промывка должна осуществляться один раз в день. Во время обратной промывки установка не вырабатывает техническую воду. В процессе обратной промывки удаляется грязь, собравшаяся в филаментном фильтре. Для этого филаментный фильтр ополаскивается в обратном направлении. Удаленная грязь, в соответствии с местными положениями, подается в шламоуловитель системы повторного использования, имеющую осадочную цепочку или канализацию.

- Запустить насос, установленный на заводе-изготовителе.
- Повернуть рычаг многоходового клапана в положение «RUECKSPUELEN/BACKWASH».
- Освободить филаментный фильтр, повернув рукоятку зажима против часовой стрелки.
- Выждать 30 секунд.
- Зажать филаментный фильтр и снова его освободить.
- После 30 секунд ожидания повторить процесс «зажать-разгрузить» 10 раз.
- Снова установить предварительно заданное напряжение на фильтре.
- Повернуть рычаг многоходового клапана в положение «ERSTFILTRAT/RINSE».
- Выждать 2 минуты.
- Повернуть рычаг многоходового клапана в положение «FILTRATION».

### Циркуляция технической воды

Если высоконапорный моющий аппарат или мощная установка не получает воду, то включается циркуляция технической воды во избежание образования неприятных запахов.

### Указание

Для снижения производственных затрат можно периодически включать и выключать погружной насос во время простоя оборудования (например, ночью или на выходных). Для этого можно подключать погружной насос (заводской) к сети питания через выключатель с часовым механизмом.

## Защита от замерзания

Установка должна эксплуатироваться в защищенном от мороза помещении. При морозе вывести установку из эксплуатации и полностью осушить:

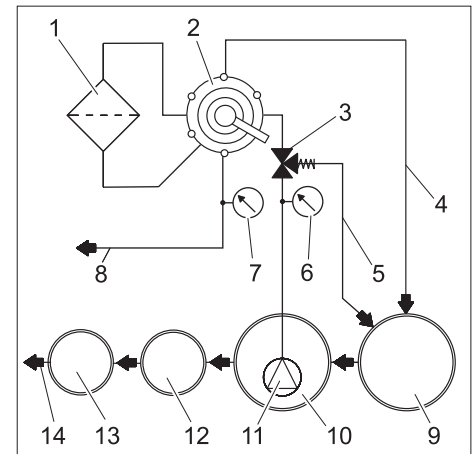
- Выкрутить винт сливного отверстия.
- Ослабить резьбовые соединения пластмассовой трубы.
- Дать установке поработать вхолостую.

### Вывод из эксплуатации

- Выключить насос, установленный на заводе-изготовителе.
- Если существует опасность заморозков, дополнительно необходимо удалить оставшуюся воду (см. раздел "Защита от морозов").

## Назначение

### Поточная схема



- 1 Филаментный фильтр
- 2 Многоходовой клапан
- 3 Перепускной клапан
- 4 Трубопровод обратной промывки
- 5 Циркуляция (для улавливания шлама)
- 6 Манометр на входе фильтра
- 7 Манометр на выходе фильтра
- 8 К баку с технической водой/ высоконапорному моющему аппарату
- 9 шламоуловитель системы повторного использования\*)
- 10 резервуар насоса системы повторного использования\*)
- 11 Погружной насос \*)
- 12 устройство осаждения (EN 858) \*)
- 13 контрольный колодец \*)
- 14 к канализации \*)

\*) заводская

### Описание работы

Ниже будет показан путь прохождения воды при различных положениях многоходового клапана.

### FILTRATION

Во время функционирования вода течет через

- Погружной насос
- Многоходовый клапан в положении «FILTRATION»
- Фильтр (направление течения фильтрации)
- К баку с технической водой/ высоконапорному моему аппарату

#### RUECKSPUELEN/BACKWASH

Во время процесса обратной промывки вода течет через

- Погружной насос
- Многоходовой клапан в положении «RUECKSPUELEN/BACKWASH»
- Фильтр (против направления течения фильтрации)
- В шламоуловителе

#### ERSTFILTRAT/RINSE

Во время процесса дополнительной промывки вода течет через

- Погружной насос
- многоходовой клапан в положении "ERSTFILTRAT/RINSE"
- Фильтр (направление течения фильтрации)
- В шламоуловителе

#### UMWAE LZUNG/RECIRCULATION

Это положение при работе установки не используется.

### Технические данные

		WRP 1000 есо	WRP 1000 compact
Давление (мин.)	МПа (бар)	0,2 (2)	
Давление (макс.)	МПа (бар)	0,35 (3,5)	
Производительность фильтра	л/ч	1000	
Ширина	мм	660	
Глубина	мм	450	
высота	мм	1090	1300

### Требования к погружному насосу (заводского исполнения)

Давление (мин.)	МПа (бар)	0,2 (2)
Давление (макс.)	МПа (бар)	0,35 (3,5)
Подача минимальная при давлении 0,2 МПа (2 бар)	л/ч	1000

- пригоден для грязной воды
- пригоден для длительного использования
- С защитой от работу всухую

## Техническое обслуживание и уход

### Указания по техническому обслуживанию

Важным условием для надежной работы установки является регулярное техническое обслуживание, согласно следующему плану технического обслуживания.

Используйте только следующие оригинальные запасные части изготовителя или части, рекомендованные им:

- запасные и изнашиваемые части,
- принадлежности,
- рабочие вещества,
- моющие средства.

#### ⚠ Опасность

*Опасность несчастных случаев при работе на установке. При всех работах*

- *Перекрыйте подачу воды, закрыв водопроводный кран,*
- *Остановить погружной насос заводского исполнения*

### Кому разрешается проведение работ по техническому обслуживанию?

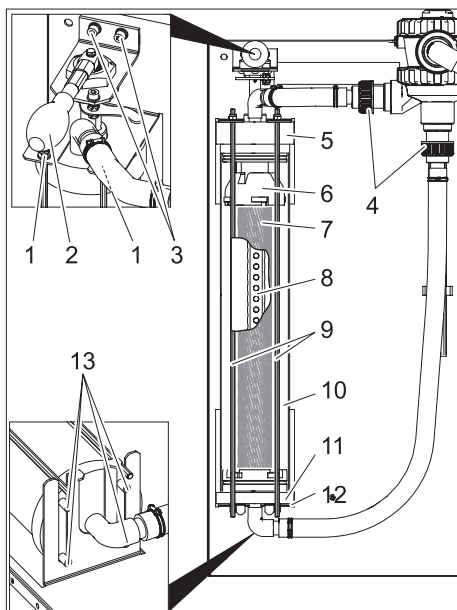
- **Эксплуатационник**  
Работы с пометкой "Эксплуатационник" разрешается проводить только проинструктированным лицам, способным безопасно управлять и обслуживать оборудование высокого давления.
- **Сервисная служба**  
Работы с пометкой "Сервисная служба" разрешается проводить только монтажникам сервисной службы фирмы "Kdger".

### Договор о техническом обслуживании

Для обеспечения надежной эксплуатации установки рекомендуется заключение договора о техническом обслуживании. Обратитесь, пожалуйста, в региональную сервисную службу фирмы "Kdger".

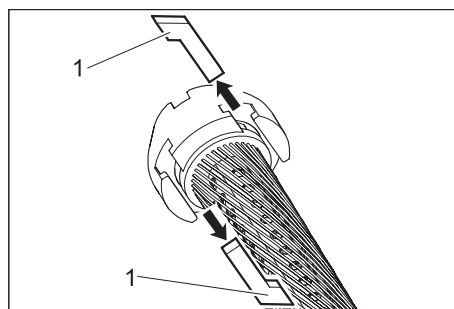
Время	Действие	соответствующий узел	Проведение работ	Кем проводится
ежедневно	Обратная промывка	Филаментный фильтр	Провести процесс обратной промывки	Эксплуатационник
еженедельно	очистить	Сток на моечной площадке	Почистить корзину грязеуловителя в стоке основания.	Эксплуатационник
	проверять	Концентрация моющего средства в технической воде	При образовании пены уменьшить дозу чистящего средства.	Эксплуатационник
ежемесячно	проверять	Шламоуловитель, резервуар насоса	Во всех резервуарах, находящихся за шламоуловителем, не должно находиться никакой грязи. Высота грязи в шламоуловителе не должна превышать 1 м. Проверить уровень грязи, в случае необходимости откачать и утилизировать ее в соответствии с местными положениями.	Эксплуатационник
	удалить содержимое, почистить	Бак с технической водой (если имеется)	Удалить содержимое, почистить, прополоскать и снова заполнить.	Эксплуатационник
раз в полгода (при необходимости)	Поменять воду, почистить резервуар	Шламоуловитель, жировой сепаратор, резервуар насоса	Опорожнить резервуар, полностью удалить грязь и наполнить резервуар чистой водой. Сохранять документы относительно утилизации отходов.	Эксплуатационник / утилизатор отходов
раз в год	заменить	Фильтровальная вставка	Заменить фильтровальную вставку филаментного фильтра.	Эксплуатационник / сервисная служба

**Заменить фильтровальную вставку.**



- 1 Гайка
- 2 Рукоятка зажима
- 3 Винт опоры рукоятки зажима
- 4 Резьбовое соединение
- 5 Крышка
- 6 Верхняя часть
- 7 Фильтровальная вставка
- 8 Труба для фильтрата
- 9 Резьбовой шток
- 10 Филаментный фильтр
- 11 Нижняя часть
- 12 Нижняя консоль
- 13 Штифт

- Освободить фильтр.
- Открутить оба резьбовых соединения.
- Выкрутить оба винта опоры рычага зажима.
- Рычаг зажима вместе с креплением вынуть вверх.
- Открутить гайку на верхнем конце резьбового штока.
- Вынуть узел резьбового штока.
- Вынуть вперед филаментный фильтр.
- Снять крышку филаментного фильтра.
- Вынуть нижнюю часть фильтра вместе с фильтровальной вставкой.



1 Центрирующая шпонка

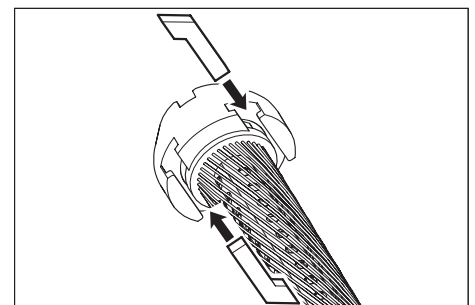
- Вынуть центрирующие шпонки между верхней частью и фильтровальной вставкой и между нижней частью и фильтровальной вставкой.
- Снять с фильтровальной вставки верхнюю и нижнюю части.
- Вынуть из фильтровальной вставки трубу с фильтратом.

- Утилизировать фильтровальную вставку.
- Насадить трубу для фильтрата на один конец новой фильтровальной вставки.
- Зажать фильтровальную вставку таким образом, чтобы филаментное волокно не скручивалось.
- Вдвинуть трубу для фильтрата в фильтровальную вставку, регулируя положение трубы для фильтрата и глядя при этом на противоположную сторону фильтрующего элемента.
- Перед дальнейшей сборкой все O-образные прокладки смазать обычным жидким мылом.

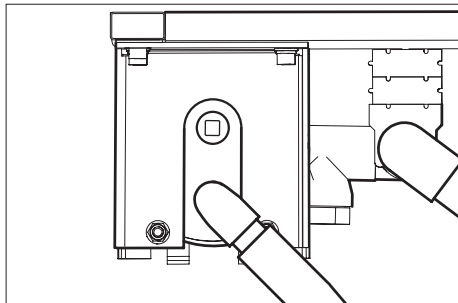
**Указание**

Не использовать консистентные смазки на основе силикона. Силикон, попавший в воду, ухудшает результат очистки и просушки при мойке автомобилей.

- Вставить в фильтрующий элемент верхнюю и нижнюю части.
- Выровнять верхнюю и нижнюю части таким образом, чтобы можно было вставить центрирующие шпонки.

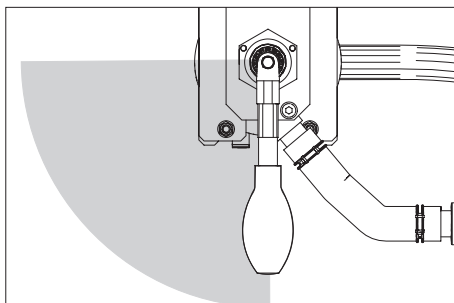


- Вставить центрирующие шпонки и зажать их легким вращением фильтровальной вставки.
- Вставить нижнюю часть в филаментный фильтр и задвинуть ее до упора.
- Надеть крышку филаментного фильтра.
- Установить филаментный фильтр в нижнюю консоль таким образом, чтобы оба нижних штифта попали в длинные прорези консоли.



- Выровнять крышку, как показано выше, и полностью вдвинуть.
- Вдвинуть филаментный фильтр между обеими консолями.
- Узлы резьбовых штоков зацепить за нижнюю консоль и вставить

- резьбовые штоки через отверстия в верхней консоли.
- Закрепить резьбовые штоки с помощью гаек и подкладных шайб.
- Гайки затянуть только до такой степени, чтобы подкладные шайбы можно было сдвинуть рукой.
- Затянуть резьбовые соединения трубы.
- Вставить рычаг зажима вместе с креплением через крышку филаментного фильтра.



- Повернуть рычаг по часовой стрелке. Он должен повернуться на вышеуказанную отметку без применения силы. В противном случае снять рычаг зажима и снова вставить его в правильном положении.

- Закрепить опору рычага зажима с помощью винтов.
- Отрегулировать напряжение на фильтре

## Устранение неисправностей

### **⚠ Опасность**

*Опасность несчастных случаев при работе на установке. При всех работах*

- Остановить погружной насос заводского исполнения

### Кто должен устранять неполадки?

- **Эксплуатационник**  
Работы со ссылкой "Работы со ссылкой "Эксплуатирующая сторона" могут проводиться только определенными лицами, которые способны безопасно обслуживать мощную установку.
- **Сервисная служба**  
Работы со ссылкой "Сервисная служба" могут выполняться только монтерами сервисной службы Kdgsheg или соответственно привлеченными Kdgsheg для этого

Неполадка	Возможная причина	Способ устранения	Кем проводится
Установка вышла из строя	Нарушена подача напряжения питания на погружной насос заводского исполнения	Проверить и обеспечить подачу электроэнергии	Эксплуатационник
Техническая вода изменила цвет и сильно пенится	Неправильно установлено напряжение на фильтре	Отрегулировать напряжение на фильтре	Эксплуатационник
	Неисправна фильтровальная вставка (негерметична)	Заменить фильтровальную вставку.	Эксплуатационник, сервисная служба
	Загрязнен шламоуловитель или резервуар насоса	Опорожнить и почистить резервуар	Эксплуатационник / утилизатор отходов
	В моещей установке или в помещении мойки используются неподходящие моющие средства	Использовать совместимые моющие средства, в случае необходимости прополоскать систему	Эксплуатационник, сервисная служба
	Дозировка моющих средств в моещей установке слишком велика	Проверить дозировку моющих средств, в случае необходимости настроить заново	Эксплуатационник, сервисная служба
	Очистка места мойки несовместимыми моющими средствами	Сменить воду и прополоскать резервуар	Эксплуатационник
Производительность фильтра слишком низкая	Забит филаментный фильтр	Промыть филаментный фильтр, при необходимости заменить фильтровальную вставку.	Эксплуатационник
	Погружной насос имеет меньшие размеры	Использовать подходящий погружной насос (требования приведены в разделе «Технические характеристики»)	Эксплуатационник
	Погружной насос засорен, поврежден	Почистить, отремонтировать или заменить погружной насос	Эксплуатационник, сервисная служба
	Труба или клапан негерметичны, повреждены, засорены	Проверить трубы и клапаны, в случае необходимости почистить, отремонтировать или заменить	Эксплуатационник, сервисная служба

## Принадлежности

### Фильтровальная вставка

№ для заказа: 5.033-239.0

### Съемный переключатель чистой воды

Номер для заказа: 2.641-521.0

Ручной переключатель технической/ чистой воды при использовании чистой воды в высоконапорном моющем аппарате (например, полоскание).

## Монтаж установки - Только для специалистов

### Указание

Установку разрешается монтировать только

- монтажникам сервисной службы фирмы Kärcher
- лицам, уполномоченным фирмой Kärcher

## Подготовка места для установки

Для правильной установки оборудования необходимо выполнение следующих условий:

- Помещение, защищенное от мороза с достаточной вентиляцией
- Сток основания к шламоуловителю
- Несущая стена для закрепления установки

## Распаковка установки

Распакуйте установку и направьте упаковочные материалы в переработку.

## Водопровод

Проведение воды зависит от особых условий существующих компонентов установки таких, как

- Вид и тип высоконапорного моющего аппарата или моющей установки

### Указание

Отток технической воды из установки напрямую связан с подачей воды в высоконапорный моющий аппарат.

Это может вызвать образование пены в баке с поплавком, если используется аппарат с баком с поплавком. В этом случае аппарат должен быть установлен на режим всасывания (см. отдельное руководство по эксплуатации высоконапорного моющего аппарата).

- вид и тип заводских компонентов (шламоуловитель, резервуар насоса и т.д.)
- Номинальный диаметр, длина и конструкция каналов

На основании этого проведение воды должно выполняться на месте по специальным проектным документам. Спецификация на погружной насос должна соответствовать данным, приведенным в разделе «Технические характеристики/Требования к погружному насосу».

### ⚠ Опасность

Опасность получения травмы от спотыкания.

Шланги установки должны быть расположены так, чтобы такой опасности не возникало.